

1000  
&  
3000

 **SbE**  
by ING STEFANI

**SbF**  
by ING STEFANI

The control panel features a variety of instruments and controls. At the top left is a circular gauge. Below it are several indicator lights and buttons. The central section contains two large digital displays, each with a green and a red indicator light. To the right of these displays are more indicator lights and buttons. At the bottom of the panel, there are several red emergency stop buttons and a small digital readout (DRO) display.



# SERIE 100

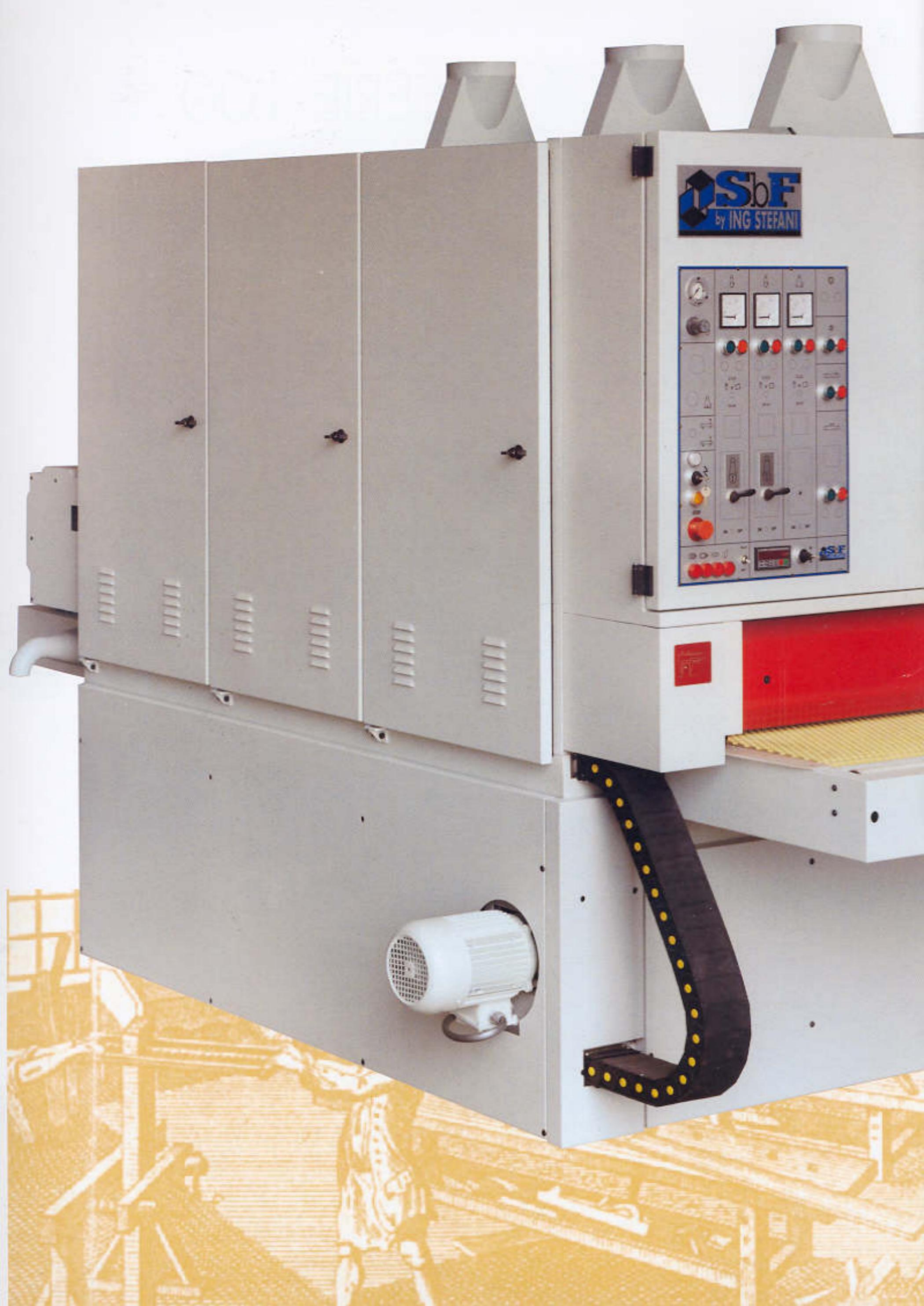
## **SERIE 100**

Le macchine calibratrici levigatrici della serie 100 rispondono alle necessità più attuali nella lavorazione del massiccio e del pannello. Partendo da parametri ormai comuni a tutti gli utilizzatori, come: qualità di finitura delle superfici, facilità di conduzione ed impiego macchina, affidabilità e costi di esercizio ridotti, sono state realizzate queste macchine le cui esecuzioni sono sempre stabilite con l'utilizzatore in funzione delle sue specifiche esigenze. Si tratta di macchine da 1 a 4 nastri longitudinali, in larghezza di lavoro 1100 e 1350 mm, con sviluppo di nastri abrasivi 2620 e 3250 mm, con ampia scelta di unità di lavoro. Tutte le macchine rispondono ai massimi criteri di sicurezza e di affidabilità, sono costruite con la massima accuratezza utilizzando componenti di altissima qualità e secondo le normative CE.

## **SERIE 100**

*The calibrating Sanders of the series 100 meet all the requirements in the working of solid wood and panels. These machines have been manufactured starting from parameters common to all users, such as: finishing quality of the surfaces, operation facility of the machine, reliability and reduced running costs, not forgetting that they are "custom-made" according to the specific requirements of the user. Machines with 1 to 4 longitudinal sanding belts, 1100 and 1350 mm working width, 2620 and 3250 mm belt length; wide selection of calibrating and sanding units. All machines meet safety and reliability requirements; they are built with maximum precision parts making use of high quality components in compliance with EC standards.*





# SERIE 300

## **SERIE 300**

Le macchine calibratrici levigatrici di questa serie sono destinate all'inserimento in linee automatiche di lavorazione e sono quindi tutte ad altezza fissa del piano di lavoro.

Pur conservando le peculiarità della serie 100, queste macchine sono già complete nella loro struttura di base di tutti quegli elementi indispensabili al loro impiego ottimale per alte capacità produttive.

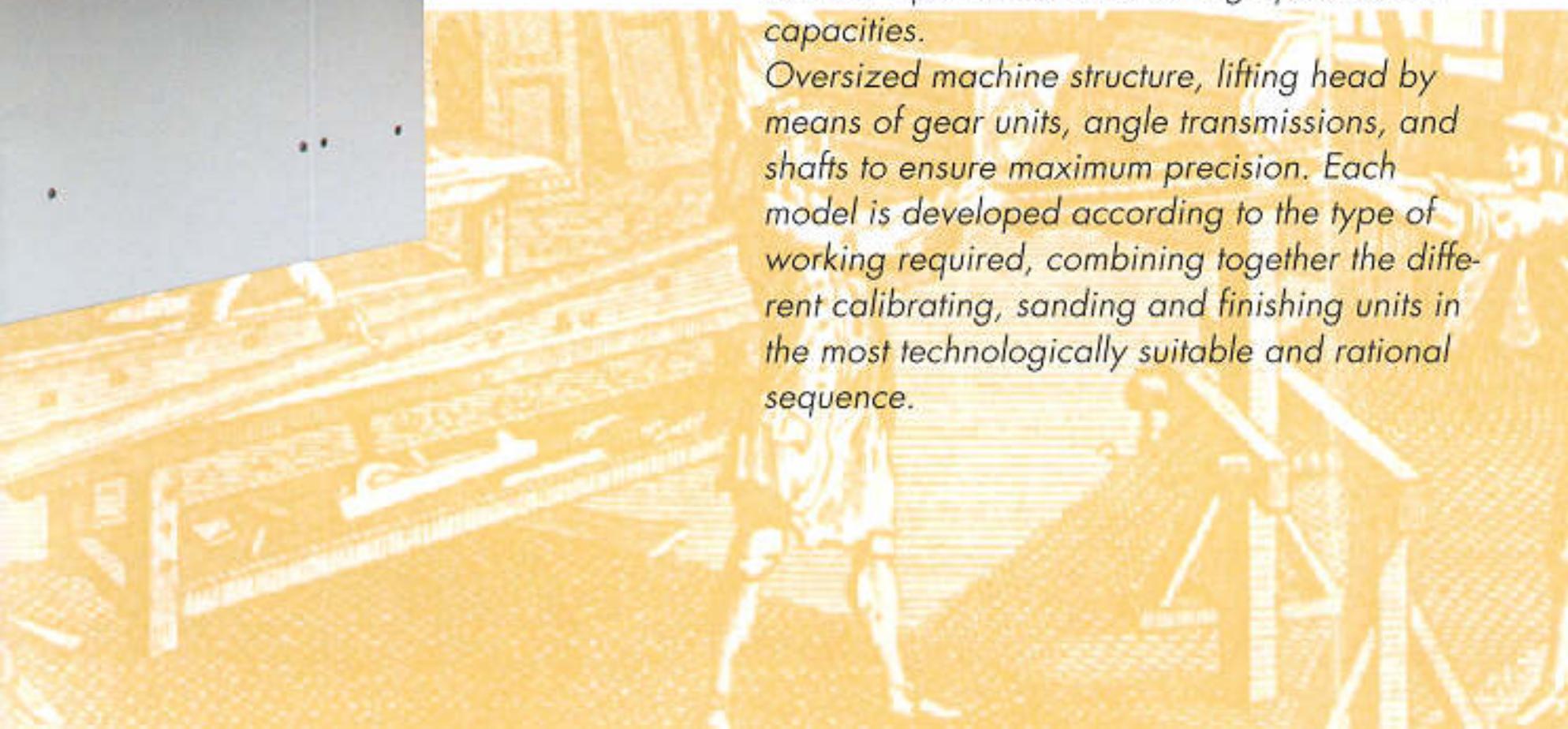
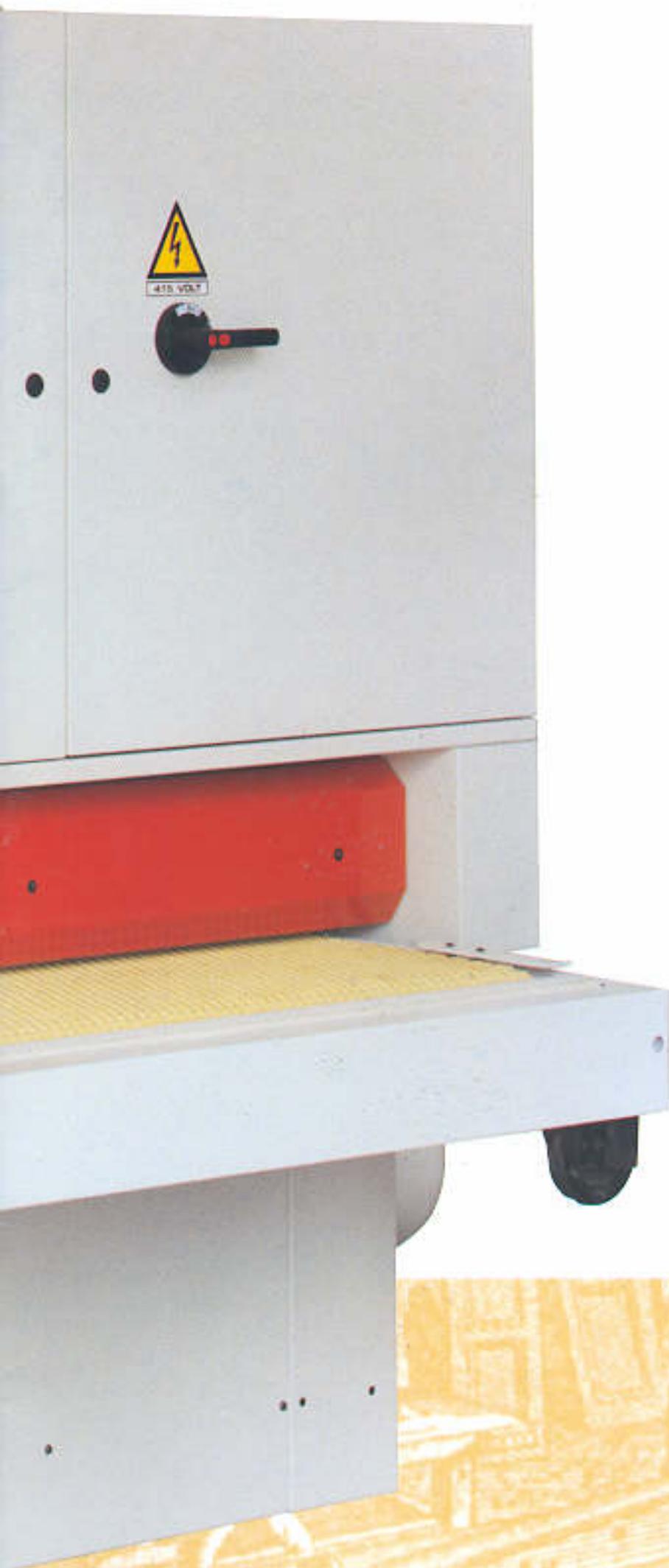
La struttura della macchina è ampiamente dimensionata, il sollevamento della testa è realizzato con riduttori, rinvii angolari ed alberi per garantire la massima precisione. Ogni modello viene composto in base al tipo di lavorazione richiesto, combinando nella sequenza tecnologicamente più idonea e razionale i vari gruppi calibratori, levigatori e finitori.

## **SERIE 300**

*The Calibrating Sanders of this series have been conceived to be inserted in automatic working lines and therefore with fixed height of the feed table.*

*This series features the same details of series 100, in addition the standard models are supplied complete with all the elements necessary for their optimal use and for high production capacities.*

*Oversized machine structure, lifting head by means of gear units, angle transmissions, and shafts to ensure maximum precision. Each model is developed according to the type of working required, combining together the different calibrating, sanding and finishing units in the most technologically suitable and rational sequence.*





# 100 T - 300 T

## **SERIE 100 T - SERIE 300 T**

Con questa denominazione sono compresi tutti i modelli di macchine delle serie 100 e 300, dotati di nastri trasversali su tamponi elettronici sezionati.

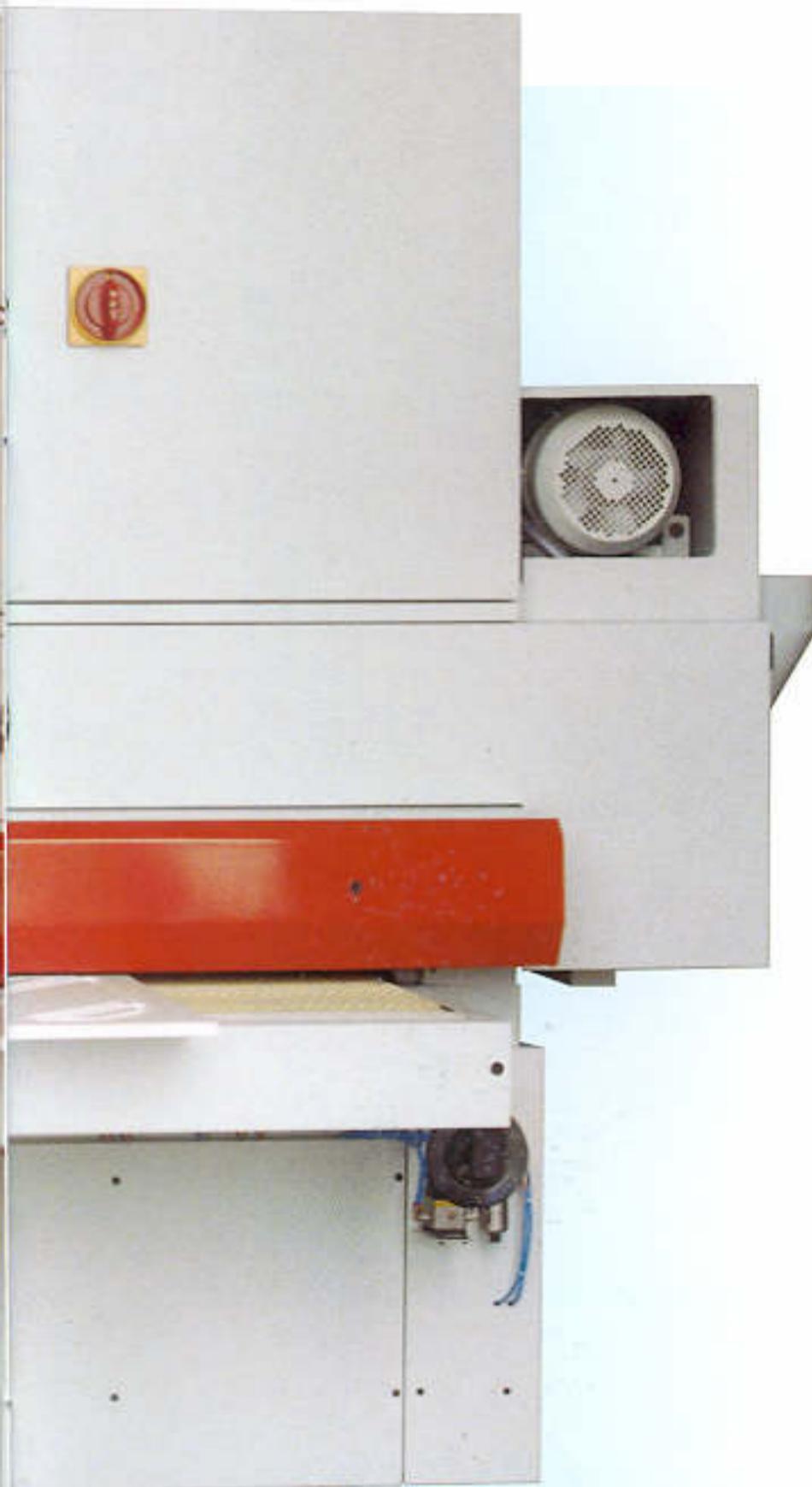
Si tratta di macchine destinate alla superfinitura di superfici impiallacciate e verniciate, con il procedimento della levigatura a nastri incrociati su tamponi elettronici trasversali e longitudinali. Anni di esperienza nella costruzione di levigatrici uniti alle conoscenze specifiche della lavorazione e dei materiali, grazie alla collaborazione dei nostri clienti, ci hanno permesso di realizzare queste macchine in cui la levigatura delle superfici avviene ad intensità costante, quali che siano le geometrie e le tolleranze dei pannelli.

## **SERIES 100 T - SERIES 300 T**

*This designation includes all the machine models of the series 100 and 300, equipped with transverse sanding belts on sectioned electronic pads.*

*An entire line of machines designed for the superfinishing of veneered and lacquered surfaces, through the process of the cross sanding on transverse and longitudinal electronic sanding pads.*

*Years of experience in the manufacturing of sanders together with the specific knowledge of the sanding and of the materials, not to mention the help of our customers, have helped us to create, these machines in which the sanding of the surfaces occurs at constant intensity, whatever the geometrical shape and the tolerances of the panels may be.*



# GRUPPI



## **GRUPPO S**

Unità di levigatura con tampone rigido, intercambiabile con il tampone pneumatico temporizzato, e con il tampone sezionato elettronico "ES 45".

### **UNIT S**

*Sanding Unit with rigid pad, interchangeable with the pneumatic and time operated pad or with the electronic and sectioned pad "ES 45".*



## **GRUPPO W**

Unità di calibratura levigatura con rullo Ø 275 mm rivestito in gomma di durezza Shore idonea. Regolazione in altezza del rullo.

### **UNIT W**

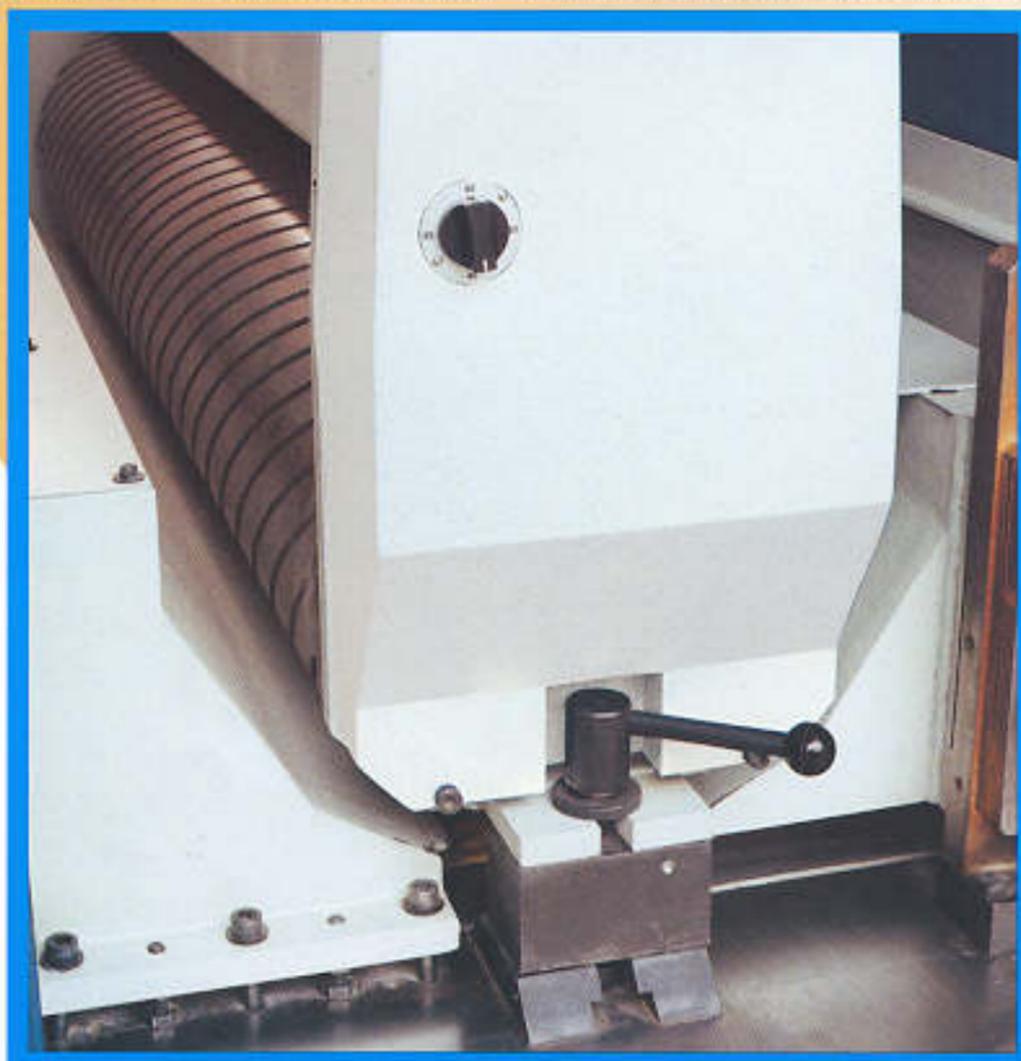
*Calibrating and Sanding Unit with the contact roller dia. 275 mm, rubber coated with suitable Shore hardness. Height adjustment of the roller.*



Rullo finitore Ø 400 mm gommato con fastatori a scarpa.

*Finishing roller dia. 400 mm rubber coated with steel pressure shoes.*

Rullo calibratore 275 mm in acciaio con scanalature elicoidali.  
*Steel roller 275 mm with helicoidal grooves for calibrating.*





Rullo finitore Ø 400 mm gommato, con tastatori in acciaio a rulli incorporati per il comando dei pianetti sezionati

*Finishing roller dia. 400 mm rubber coated, with steel pressure beams for the control of the floating under-tables*



9

## **GRUPPO ES 15 - ES 22.5**

Unità di levigatura a tampone sezionato elettronico interasse sezioni 15 mm o 22.5 mm. Tampone a larga superficie di contatto con elevate capacità di copiatura e con levigatura ad intensità costante.

### **ES 15 - ES 22.5 UNITS**

*Sanding unit with electronic and sectioned pad; section width 15 or 22.5 mm. Sanding pad with large contact surfaces, high compensation of tolerances and constant sanding intensity.*



## **GRUPPO Q**

Unità di levigatura a nastro trasversale su tampone sezionato "ES 15" o "ES 22.5" a controllo elettronico

### **UNIT Q**

*Sanding Unit with transverse belt on "ES 15" or "ES 22.5" electronically controlled and sectioned pad*

**WS****Esecuzione di macchina calibratrice levigatrice a due nastri.**

Rullo di contatto diametro 275 mm regolabile in altezza.

Tampone pneumatico temporizzato intercambiabile con il tampone rigido per massiccio. Tastatori a rulli in acciaio rivestiti in gomma, indipendenti per ogni gruppo.

Sviluppo nastri 2620 e 3250 mm.  
Larghezza lavoro 1100 e 1350 mm.

**WS*****Two-Belt Calibrating Sander.***

*Contact roller dia. 275 mm with height adjustment.*

*Time operated and pneumatic sanding pad interchangeable with the rigid pad for solid wood. Upper pressure steel rollers rubber coated, independent for each unit.*

*Length of the belts 2620 and 3250 mm.  
Working width 1100 and 1350 mm.*

**2W/L****Esecuzione di macchina calibratrice levigatrice a due nastri.**

Due rulli di contatto diametro 275 mm regolabili in altezza.

Esecuzione macchina con pianetti flottanti sotto i due rulli e tastatori in acciaio normalizzato con rulli gommati incorporati.

Sviluppo nastri abrasivi 2620 e 3250 mm. Larghezza lavoro 1100 e 1350 mm.

**2W/L*****Two-Belt Calibrating Sander.***

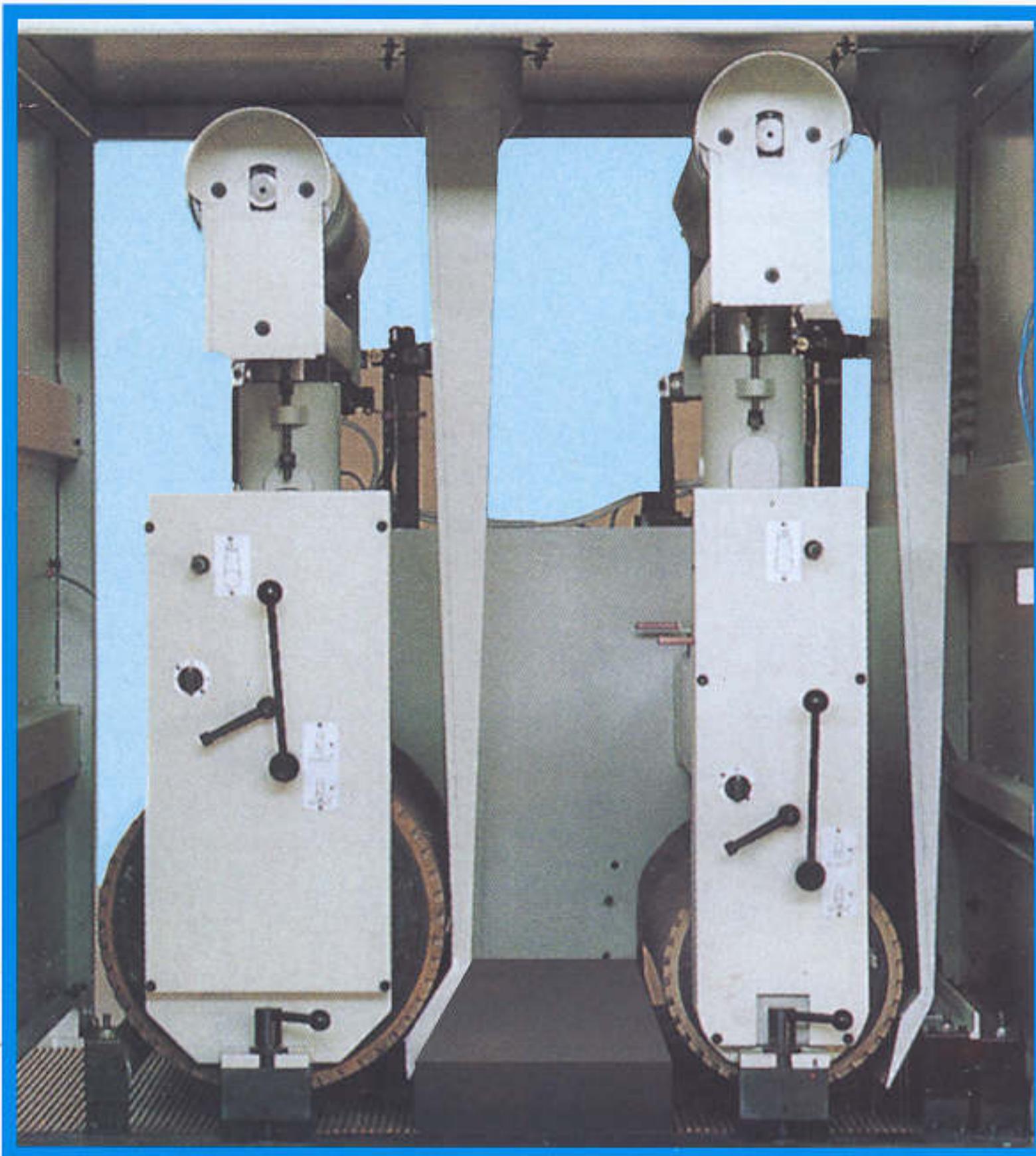
*Two contact rollers dia. 275 mm with height adjustment.*

*Machine equipped with floating under-tables underneath the two contact rollers and with steel pressure beams with rubber coated rollers built-in.*

*Length of the belts 2620 and 3250 mm. Working width 1100 and 1350 mm.*

# 2W

12



## 2W

### **Esecuzione di macchina calibratrice levigatrice a due nastri.**

Primo rullo di contatto diametro 275 mm rivestito in gomma regolabile in altezza.  
Secondo rullo di contatto diametro 400 mm rivestito in gomma regolabile in altezza.  
Tastatori a rulli in acciaio rivestiti in gomma.

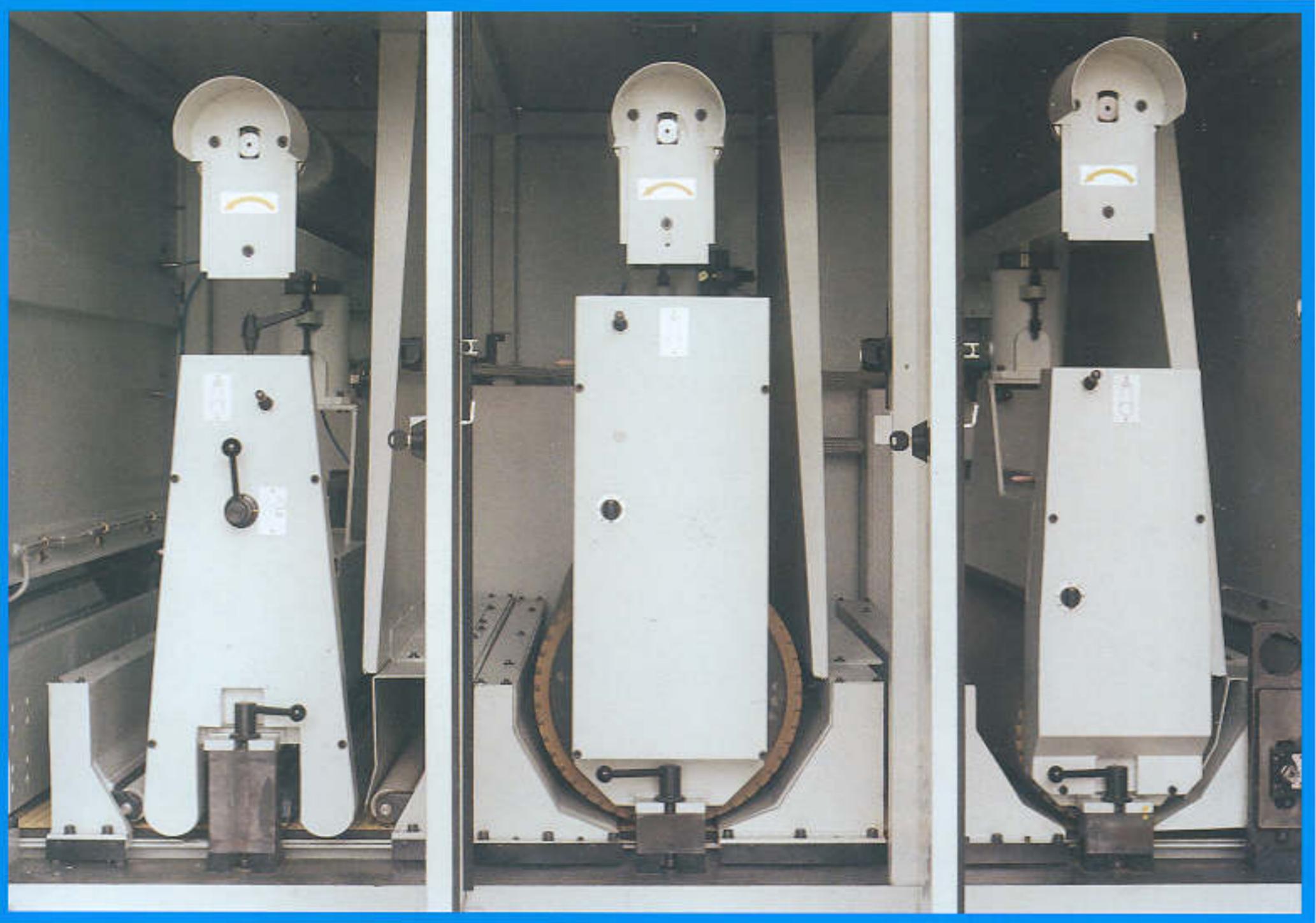
Sviluppo nastri abrasivi 2620 e 3250 mm.  
Larghezza lavoro 1100 e 1350 mm.

## 2W

### **Two-Belt Calibrating Sander.**

*First contact roller dia. 275 mm with height adjustment.  
Second roller dia. 400 mm rubber coated with height adjustment.  
Upper pressure steel rollers rubber coated.*

*Length of the belts 2620 and 3250 mm.  
Working width 1100 and 1350 mm.*



## WWS

### **Esecuzione di macchina calibratrice levigatrice a tre nastri.**

Primo rullo di contatto diametro 275 mm gommato.

Secondo rullo di contatto diametro 400 mm gommato.

Tampone finitore a larga superficie di appoggio. Regolazione in altezza dei due rulli a comando pneumatico.

Esecuzione tastatori in acciaio a scarpa sui due rulli; tastatori in acciaio con rulli gommati sezionati incorporati sul gruppo tampone.

Sviluppo nastri abrasivi 2620 e 3250 mm.

## WWS

### **Three-Belt Calibrating Sander.**

*First contact roller dia. 275 mm rubber coated.*

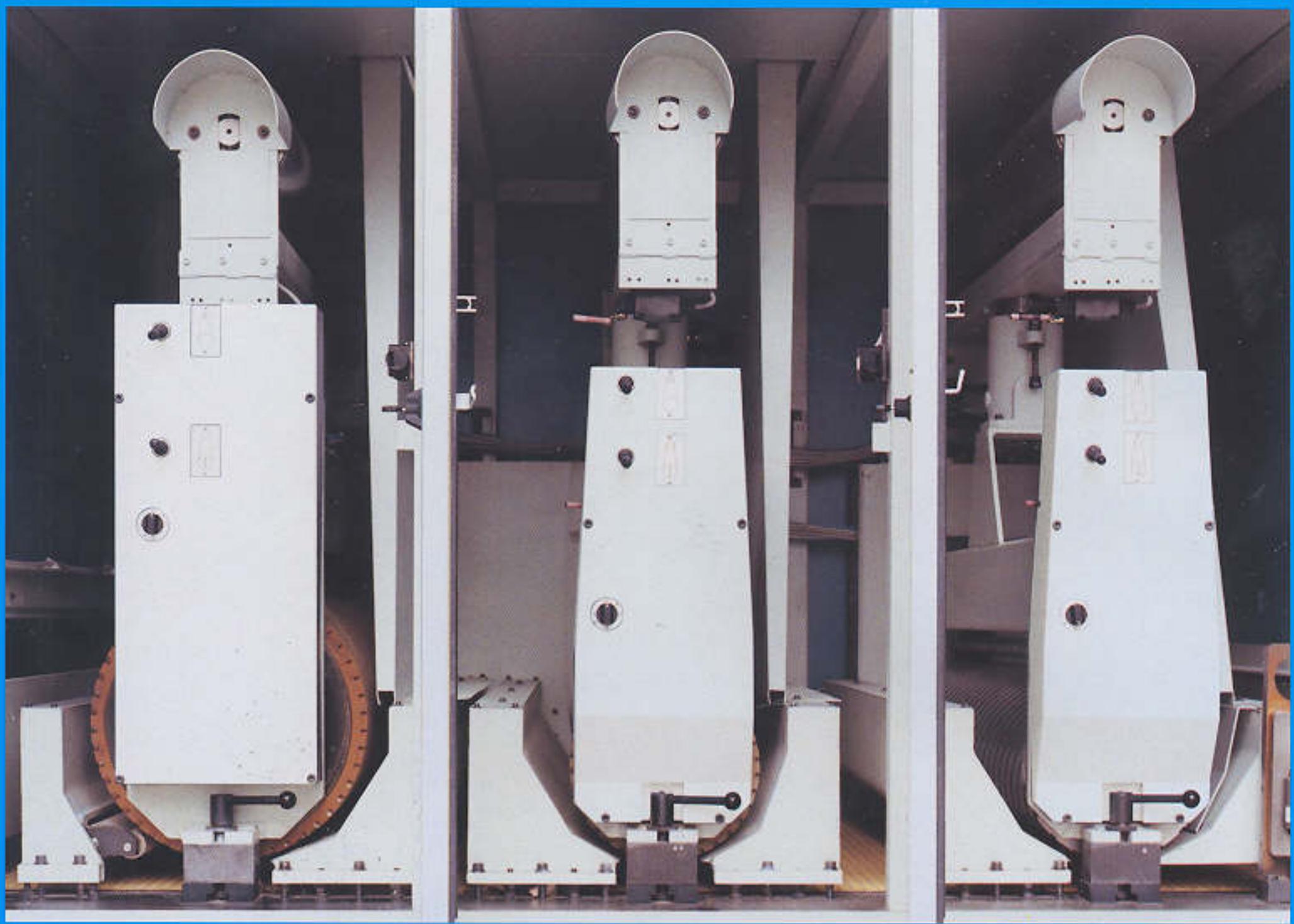
*Second contact roller dia. 400 mm rubber coated.*

*Finishing sanding pad with large surface. Pneumatically controlled height adjustment of the two rollers.*

*Steel pressure shoes chromed in the thickness on the two rollers; steel pressure beams with sectioned and rubbered rollers built-in, on the sanding pad.*

*Length of the belts 2620 and 3250 mm.*

# 3W



## 3W

### **Esecuzione di macchina calibratrice levigatrice a tre nastri.**

Primo rullo in acciaio diametro 275 mm.  
Secondo rullo gommato diametro 275 mm.  
Terzo rullo finitore gommato diametro 400 mm.  
Regolazione in altezza dei rulli a comando pneumatico.  
Esecuzione dei tastatori a scarpa con puntale cromato per pezzi corti.

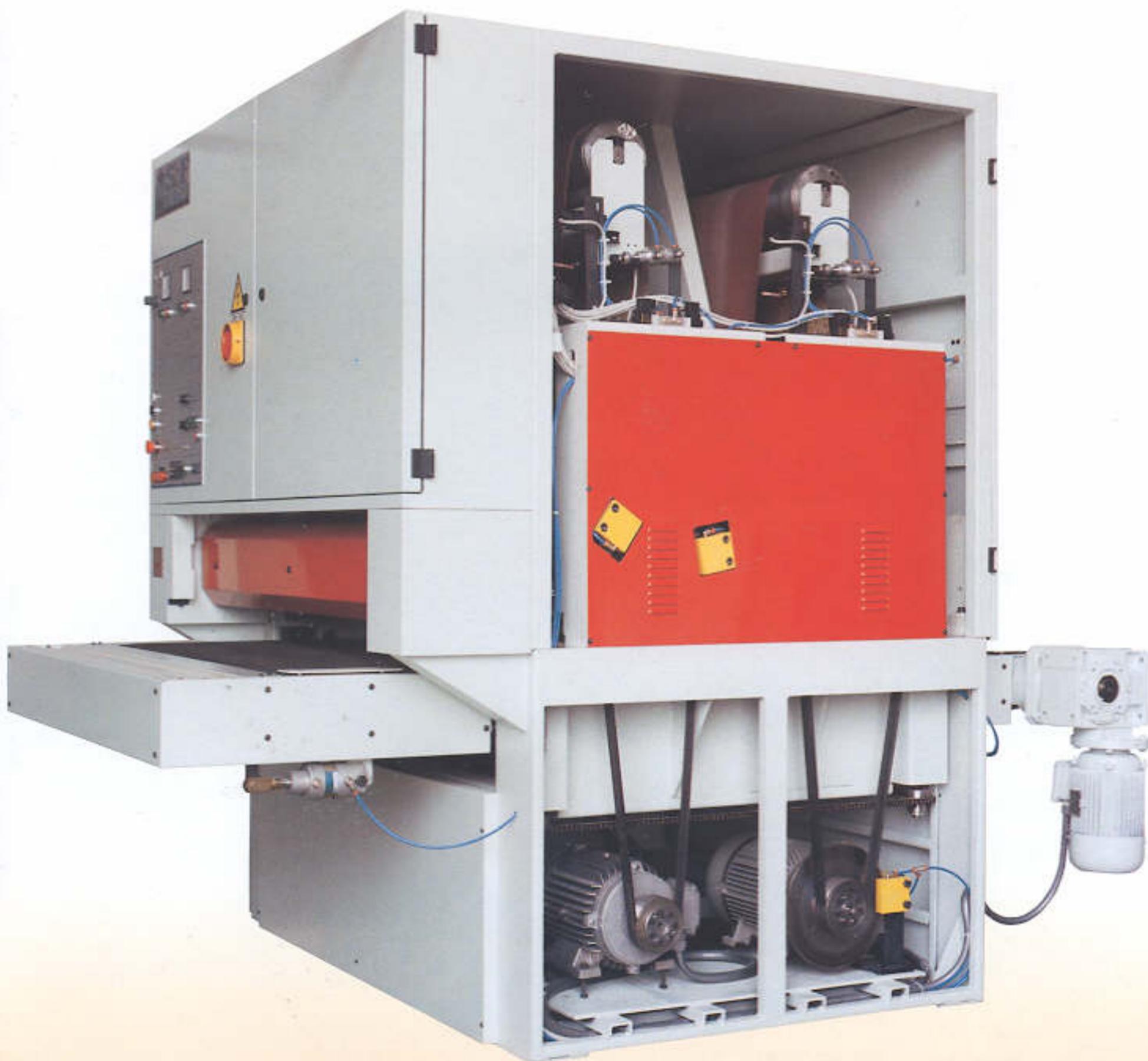
Sviluppo nastri abrasivi 2620 e 3250 mm.  
Larghezza lavoro 1100 e 1350 mm.

## 3W

### **Three-Belt Calibrating Sander.**

*First steel contact roller dia. 275 mm.  
Second contact roller dia. 275 mm rubber coated.  
Third contact roller dia. 400 mm rubber coated  
Pneumatically controlled height adjustment of the contact rollers.  
Upper steel pressure shoes chromed in the thickness for short pieces.*

*Length of the belts 2620 and 3250 mm.  
Working width 1100 and 1350 mm.*



**Vista laterale macchine serie 100.**

Dettaglio dei motori di comando, del sistema di trasmissione, dei freni a disco e del comando nastri abrasivi.

**Side view of the machine series 100.**

Detail of main motors, transmission system, disc brakes and sanding belts control.

# ACCESSORI



16

1 - Spazzola motorizzata pulizia del tappeto di avanzamento  
1 - Motorized brush unit for the cleaning of the feed mat

2 - Soffiatori rotanti a comando pneumatico temporizzato per la pulizia delle superfici levigate  
2 - Rotating air blowers time operated and pneumatically controlled for the cleaning of the sanded surfaces

3 - Gruppo satinatore oscillante con rullo in scotch brite o gruppo motorizzato spazzola pulizia superfici  
3 - Oscillating satinizing unit with scotch brite roller or motorized cleaning brush for the sanded surfaces

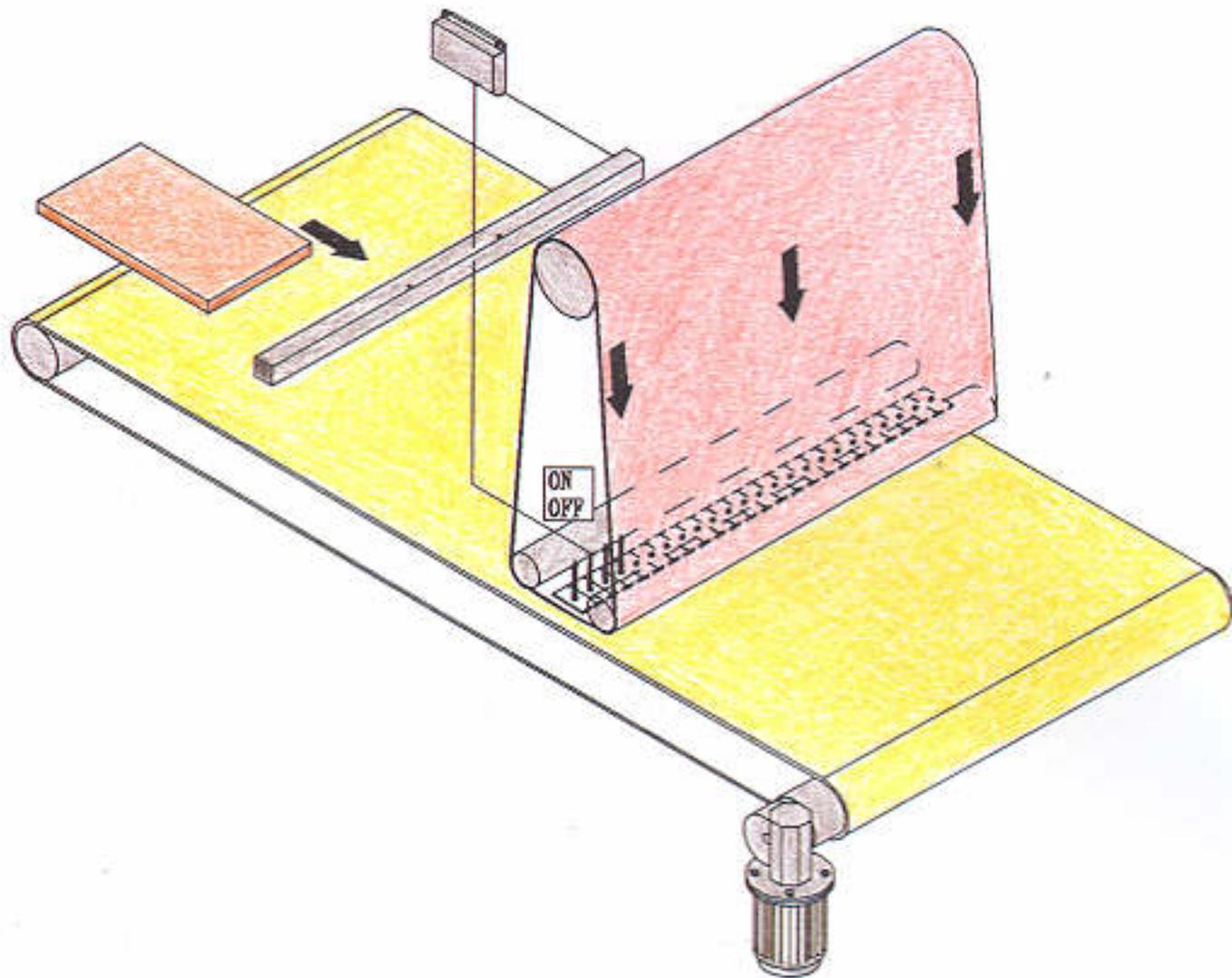


## **PIANO E PIANETTI FEED TABLE AND UNDER-TABLES**

Piano di avanzamento a depressione con coppie di pianetti sezionati flottanti, situati in corrispondenza dei gruppi levigatori. I pianetti sono a comando pneumatico e, a richiesta, con intervento temporizzato. Questo sistema è indicato per l'assorbimento delle tolleranze di spessore tra pannello e pannello e per permettere l'alimentazione dei pezzi in doppia fila.

*Vacuum feed table with pair of sectioned and floating under-tables fitted under the sanding units. The under-tables are pneumatically controlled and, upon request, time operated. This system is suitable to compensate the thickness tolerances between panels and to allow the feeding of the pieces in rows of two.*

# I NOSTRI TAMPONI ELETTRONICI



18

## **ES 45**

Il tampone ES 45 con 24 settori per le macchine da 1100 e 30 settori per le macchine da 1300 mm è in esecuzione compatta, anti-polvere ed intercambiabile con il tampone rigido per massiccio.

La gestione elettronica del tampone è realizzata da una struttura hardware con collegamenti seriali, composta dalla barriera elettronica sezionata in entrata che rileva la geometria dei pannelli e dal microprocessore che elabora i dati e li trasmette ai settori.

## **ES 45**

*The ES 45 sanding pad with 24 sectors for 1100 machines and 30 sectors for 1350 mm machines, compact, totally enclosed, dust-proof design, is interchangeable with the rigid pad for solid wood.*

*The sanding pad is electronically managed via a hardware structure with serial connections including the sectioned rod at the infeed that reads the geometrical shape of the panels, to the microprocessor that processes the information and sends it to sectors.*

# OUR ELECTRONICALLY CONTROLLED PADS

## ES 22.5

Il tampone ES 22.5 con interasse settori 22.5 mm (48 settori per macchine da 1100 e 60 settori per macchine da 1300 mm), è in esecuzione compatta, chiusa, antipolvere.

La potente e modulare struttura hardware per il controllo di uno o più tamponi "ES 22.5", può essere collegata al computer gestionale della macchina o di lavorazione.

L'unità centrale collegata in seriale con fibre ottiche alle unità periferiche di gestione del tampone, riporta a mezzo di Led luminosi la visualizzazione della velocità del tappeto, la regolazione dei tempi di intervento del tampone e la variazione dei settori tampone.

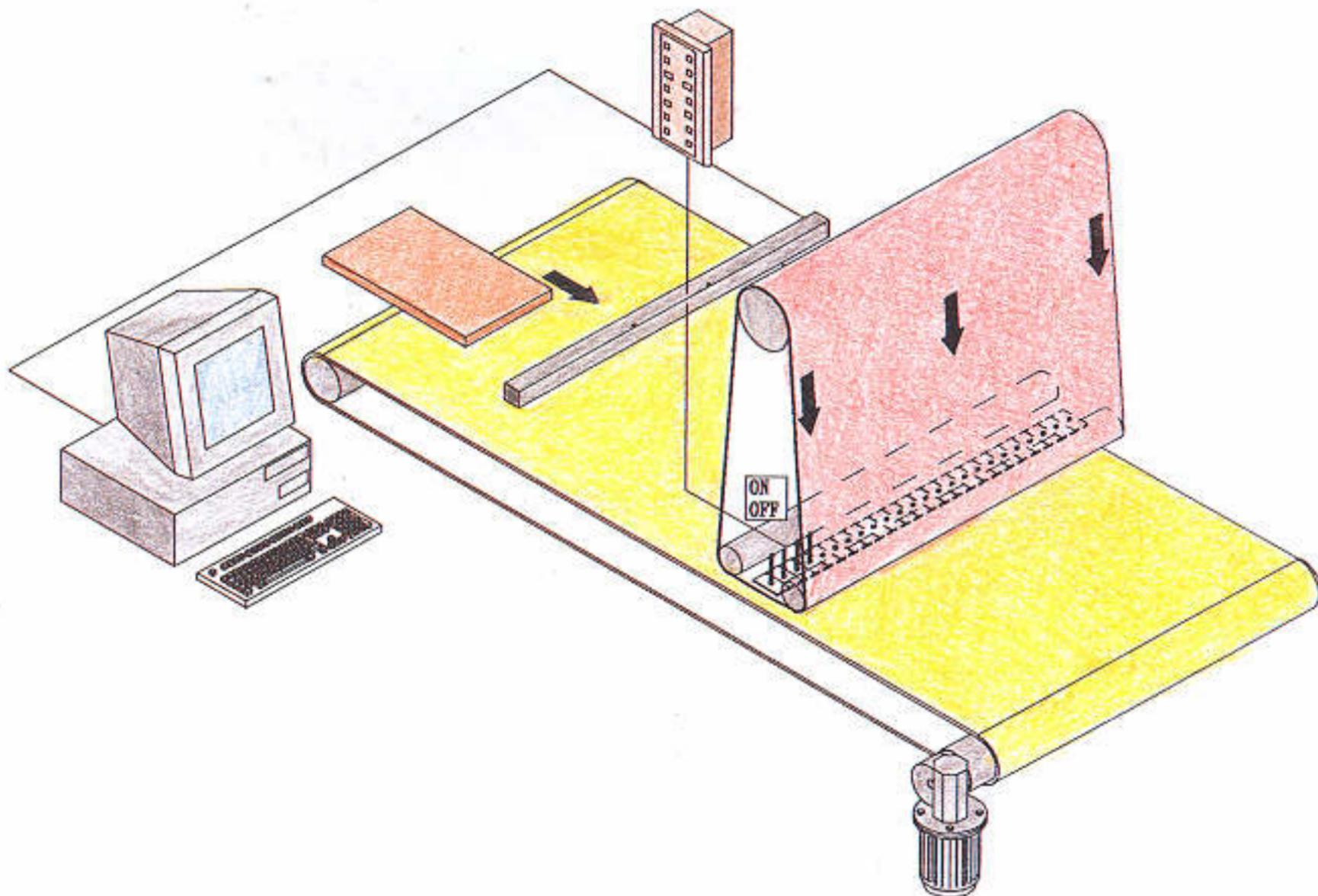
Le unità periferiche sono rappresentate dalla barriera programmabile in entrata e dal comando dei singoli settori.

## ES 22.5

*The ES 22.5 sanding pad with sector width 22.5 mm (48 sectors for 1100 machine and 60 sectors for 1350 mm machines) is executed in compact, totally enclosed and dust-proof system.*

*The powerful and modular hardware structure for the management of one or more "ES 22.5" sanding pads can be connected to the machine computer or the CNC.*

*The CPU is serially connected to the peripheral managements units of the pad via optical fibres. It indicated by means of Leds the speed of the feed mat, the stepping in time of the sanding pads and the changes in the width of the pad. The peripheral units include the programmable rod at the infeed and the control of the single sectors.*



# I NOSTRI TAMPONI ELETTRONICI

## **TAMPONE SEZIONATO A C.N. "ES 15"**

Il tampone ES 15 a larga superficie di contatto con interasse settori 15 mm, può essere applicato sia a nastri longitudinali che trasversali e lavora ad intensità di levigatura costante.

Il controllo elettronico è realizzato attraverso un PC compatibile, che nel contempo controlla tutta la macchina con collegamento seriale in fibre ottiche.

Tutti i comandi vengono effettuati direttamente dalla tastiera senza alcuna necessità di comandi esterni quali pulsanti o selettori.

Il sistema visualizza tutti i parametri della macchina: corrente assorbita, spessori, velocità tappeto e nastri abrasivi, pressioni di levigatura, comando soffiatori.

Una particolare diagnostica di allarme permette di individuare immediatamente la causa di eventuali arresti.

## **N.C. CONTROLLED AND SECTIONED SANDING PAD "ES 15"**

*The ES 15 sanding pad with large contact surfaces and featuring 15 mm width of each section, can be applied on longitudinal as well as on transverse belts and works with constant sanding intensity.*

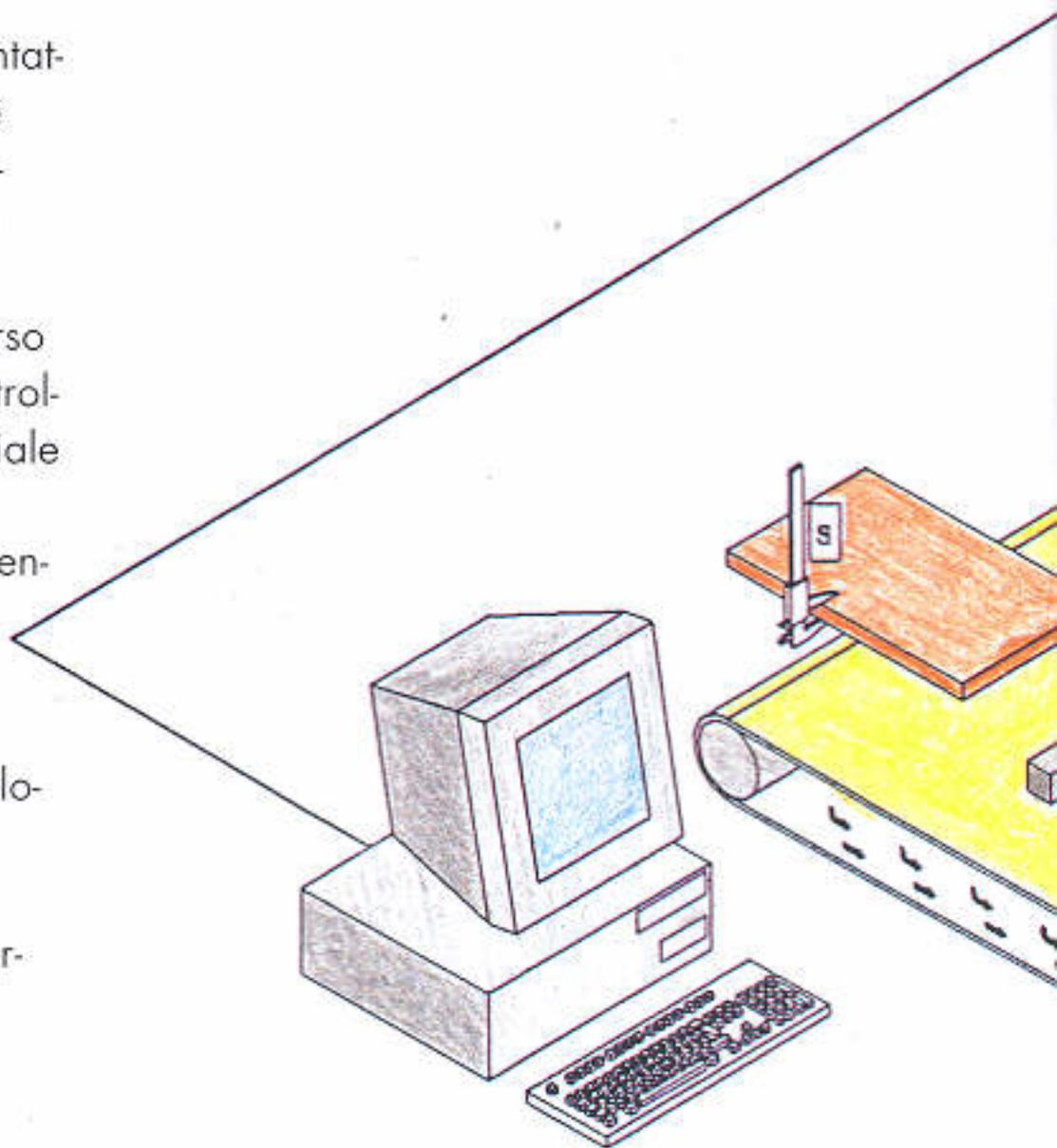
*It is electronically controlled by a compatible PC which is serially connected via optical fibres to the whole machine.*

*Commands are given to the machine direc-*

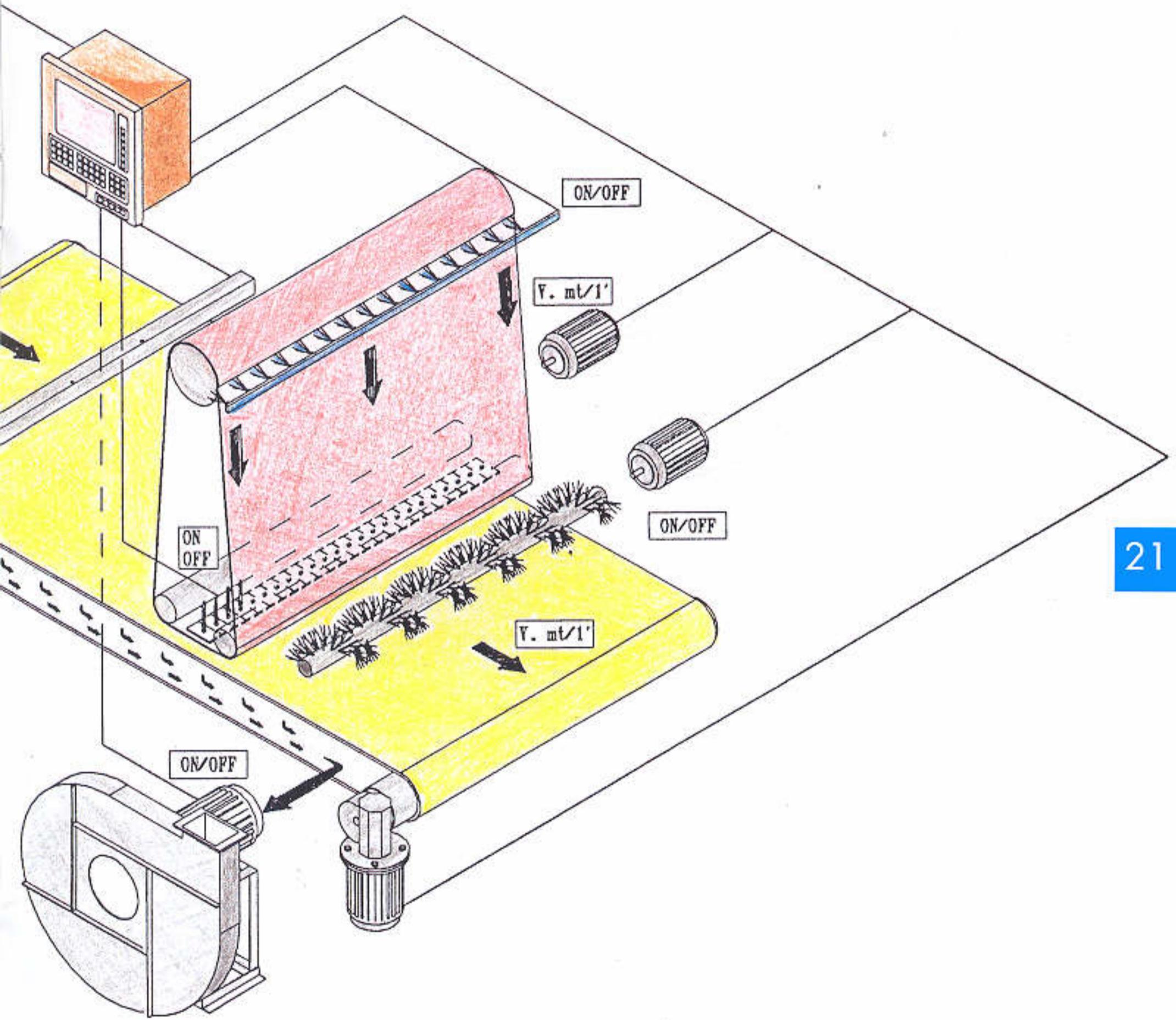
*tly from the keyboard - no push-buttons or selectors.*

*The system displays all the machine parameters: input current, amperage, thickness, speed of the belts and feet mat, sanding pressure, cleaning blowers, etc.*

*A special diagnostics system automatically indicates the cause of possible machine stops.*



# OUR ELECTRONICALLY CONTROLLED PADS



## DATI TECNICI

Piano di avanzamento rigido - Pianetti sezionati flottanti posti sotto i gruppi di levigatura  
Piano e tappeto di avanzamento a depressione - Velocità avanzamento variabile - Tastatori  
a rulli gommati - Tastatori in acciaio per il comando dei pianetti e per pezzi corti - Unità di  
calibratura e levigatura a rulli diametro 275 e 400 mm con regolazione manuale e pneu-  
matica - Unità di levigatura a nastro trasversale con tampone elettronico "ES 22.5" e  
"ES 15" - Unità di levigatura con tampone rigido, pneumatico temporizzato, o tampone  
sezionato elettronico: "ES 45"; "ES 22.5"; "ES 15" - Unità pialla con gruppo a placchette  
riportate - Motori di comando su ogni singola unità fino a 60 Hp - Motori a doppia pola-  
rità - Motori con inverter per variazione velocità dei nastri - Soffiatori pneumatici temporiz-  
zati - Gruppi Pulitori e Satinatori

Larghezze di lavoro 1100 e 1350 mm  
Sviluppo nastri longitudinali 2620 e 3250 mm  
Sviluppo nastri trasversali 6000 e 8250 mm

22

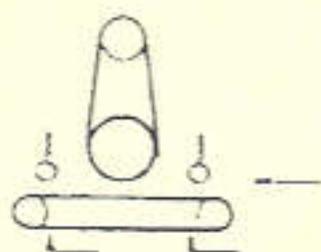
## TECHNICAL DATA

*Rigid Feed Table - Floating Undertables sectioned under the sanding units - Vacuum-Table  
and mat - Variable Feed Speed - Pressure steel rollers rubber coated - Steel pressure shoes  
for short pieces and for the floating undertables - Calibrating and Sanding Units with con-  
tact rollers dia. 275 and 400 mm with manually or pneumatically height adjustment  
Sanding unit with transverse belt on the electronically controlled and sectioned sanding  
pad "ES 22.5" and "ES 15" - Sanding unit with the rigid pad, with the pneumatically and  
time controlled pad, with the sectioned and electronically controlled pad: "ES 45";  
"ES 22.52"; "ES 15" - Planer Unit with carbide inserts - Main motor on each unit till 60 Hp  
Two polarities main motors - Inverters for the variable feed of the abrasive belt  
Pneumatically and time controlled belt cleaning blowers - Cleaning Units and  
Satinizing Units*

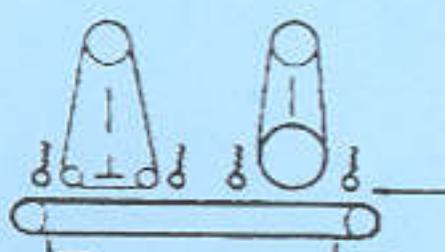
*Working widths 1100 and 1350 mm  
Length of the abrasive longitudinal belts 2620 and 3250 mm  
Length of the abrasive transverse belts 6000 and 8250 mm*

# COMBINAZIONI - COMBINATIONS

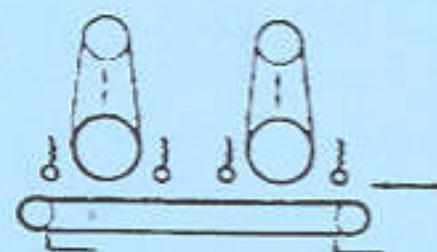
W 114-115 / W 314-315



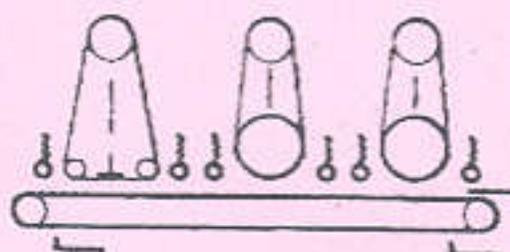
WS 124-125 / WS 324-325



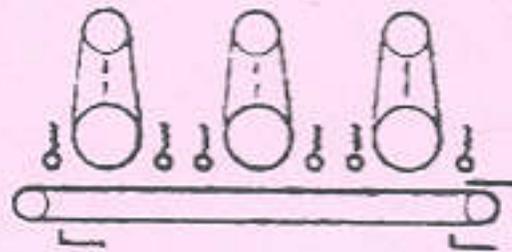
2W 126-127 / 2W 326-327



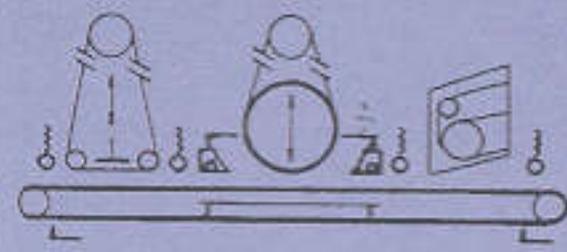
WWS 134-135 / WWS 334-335



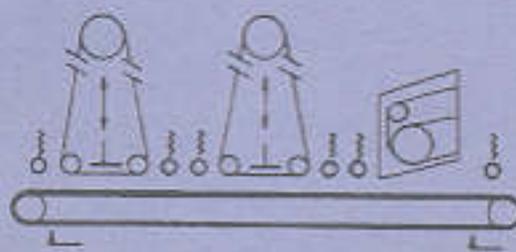
3W 138-139 / 3W 338-339



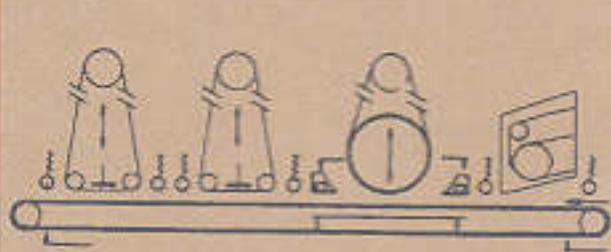
QWS 131/T - 331/T



Q2S 135/T - 335/T



QW2S 341/T



Q3S 345/T

